



LIONBRIDGE

财务报告翻译服务买方指南

5 个步骤助您找到
理想的服务提供商

财务数据传递重要信息

除了作为合规文档，您的财务报告还有很多方面的用途。

如何针对各类受众使用不同的数据表现形式？

贵公司一整年都在努力为客户交付成果。年度报告是一个向股东、监管机构、客户、潜在客户和员工展示贵公司业绩和目标的机会，也是一个向全世界展示贵公司成就的机会。股价、企业荣誉、同比财务业绩、增长前景、战略、企业捐赠、市场环境，等等，这些主题都是吸引新客户和投资者、提高现有客户和投资者忠诚度的好机会。

人际关系的建立与维系取决于情感的交流互动。而有效触发这些情感的方式因地域、文化习俗及个体背景而异。

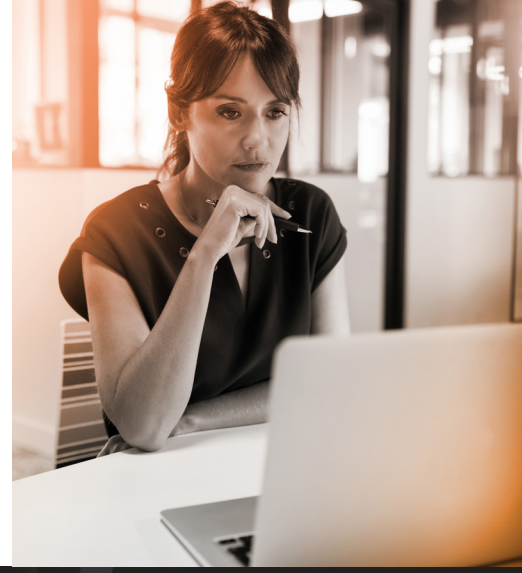
因此，您必须依赖那些既了解目标受众特性又洞悉行业文化内核的专业人士来提供高质量的翻译服务。同时，为了全程确保您的隐私安全，一位值得信赖的合作伙伴同样至关重要。

基础的翻译工作并非难事。但财务报告的翻译需要兼顾精确性、保密性、灵活性以及对贵公司业务的深入了解。本文将介绍如何选择合适的语言服务提供商，为贵公司的财务报告提供翻译。



1: 考察人才网络成熟度

您的财务报告翻译合作伙伴应储备大量多语言专业级撰稿人, 以满足监管机构 and 消费者受众的需求。您需要询问撰稿人与服务提供商合作的时间长短。公司有多少全职译员或随时待命的译员? 您与该公司及其分包商的联系能否顺畅及时? 财务报告(例如, 年度报告、半年报告、可持续性报告)需要不断修订, 因此您需要一个在整个过程中随时可以投入工作的团队。



2: 询问相关经验

财务数据可能会让外行如堕云雾, 而您的年度报告也绝对不适合交由初次接触财务内容的译员来翻译。在确定财务报告翻译合作伙伴之前, 您应询问其团队是否有会计方面的翻译经验。您应该寻找一家拥有数十年经验并且了解您所在行业的公司。您还需要了解该公司的撰稿人是否精通金融机构的结构和文化。

理想的年度报告合作伙伴应该对您所在领域拥有丰富经验。实际上, 他们可以是已经与您存在业务往来的合作伙伴。不妨了解一下内部现有的翻译合作是否可以增加年度报告翻译服务, 并提供翻译记忆库等资产, 从而为您节省时间和金钱。



3: 了解他们的管理方法

只有在合作顺畅的情况下, 外包才会有帮助。您是否希望只通过一个联络点来简化沟通? 您的财务报告合作伙伴能否轻松管理复杂的项目? 他们是否足够灵活, 能够实时处理对文件的更改? 要求您的潜在合作伙伴提供绩效和项目数据, 以确认他们能够在预算范围内按时满足您的需求。

在了解您的合作伙伴对细节的关注度时, 一个有用的指标是看他们收集哪些类型的分包商相关数据, 而不只是内部团队成员相关数据。能够全面跟踪各个流程和结果的公司可成为您关键项目的全球合作伙伴。



4: 先进行验证, 然后予以信任

财务信息本身就很敏感。应确保您的合作伙伴会像您一样采取有力措施保护您的隐私。文件传输是否安全? 撰稿人、译员和项目经理是否会签署保密协议? 存储您的信息的服务器位于何处?

理想的合作伙伴不仅可以提供区域内的翻译服务, 还可以提供现场翻译服务。他们在流程中的哪个环节提供质量保证? 他们是否进行翻译前和翻译后检查? 他们是否有主题专家审阅草案? 请您的首选合作伙伴翻译一份半年报告, 并观察他们的实际工作情况, 看看他们是否经得起考验。



5: 找到合适的提供商

与了解您的业务以及业务风格的语言服务提供商合作, 可在合作启动阶段节省您的时间和精力。您是否需要每天联系? 合作伙伴如何处理状态更新和可交付成果的交接? 询问他们的日常运作情况, 了解他们的流程能否很好地配合您的流程。确保该提供商足够灵活, 能够根据您的需求进行调整。他们能否为您提供个性化服务和关注? 他们何时为类似规模的客户完成过类似范畴的工作? 明确他们的内部人员和外包人员的配备情况。确保双方团队能够配合默契。

准备采取下一步行动了吗?

不妨采纳我们的建议并使用本指南对我们进行评估: 欢迎致电, 看看我们在满足上述要求方面做得怎样。Lionbridge 已与许多世界知名品牌深入合作, 帮助他们加深与客户的联系, 我们随时可以为您提供同样的服务。从本地化到内容创作, 我们致力于让您的品牌响彻全世界。

欢迎与我们联系, 我们洞悉您的业务需求。

LIONBRIDGE.COM

关于 LIONBRIDGE

Lionbridge 与全球多家企业建立了合作关系, “冲破藩篱, 共筑同心”是我们的不懈追求。25 余年来, 我们一直致力于以 350 多种语言提供翻译与本地化解决方案, 帮助各公司与全球客户及员工建立联系。得益于我们出众的平台, 我们汇聚了全世界充满热忱的专家, 与各大品牌一道, 以语言为砖瓦, 构筑文化的桥梁。出于对语言的热爱, 我们聘用了优秀的语言专家, 采用了先进的机器智能技术, 全心建立沟通的纽带, 也使得与我们合作的企业能够打动他们的客户。Lionbridge 的总部设在美国马萨诸塞州沃尔瑟姆市, 并在 24 个国家/地区设有解决方案中心。

更多详情, 请访问
LIONBRIDGE.COM

LIONBRIDGE

© 2024 Lionbridge Technologies, LLC